

# Die päpstliche Friedensnote an die Häupter der kriegsführenden Völker vom 1. August 1917.

Ai Capi dei popoli belligeranti.

**F**ino dagli inizi del Nostro Pontificato, fra gli orrori della terribile bufera che si era abbattuta sull' Europa, tre cose sopra le altre Noi ci proponemmo: una perfetta imparzialità verso tutti i belligeranti, quale si conviene a chi è Padre comune e tutti ama con pari affetto i suoi figli; uno sforzo continuo di fare a tutti il maggior bene che da Noi si potesse, e ciò senza accettazione di persone, senza distinzione di nazionalità o di religione, come Ci detta e la legge universale della carità e il supremo uf-

---

Aux Chefs des Peuples Belligérants.

**D**ès le début de Notre Pontificat, au milieu des horreurs de la terrible guerre déchaînée sur l'Europe, Nous Nous sommes proposé trois choses entre toutes: garder une parfaite impartialité à l'égard de tous les belligérants, comme il convient à Celui qui est le Père commun et qui aime tous ses enfants d'une égale affection; Nous efforcer continuellement de faire à tous le plus de bien possible, et cela sans acception de personnes, sans distinction de nationalité ou de religion, ainsi que Nous le dicte

---

An die Häupter der kriegsführenden Völker!

**S**eit dem Tage, an welchem Wir inmitten der Schrecknisse des furchtbaren, über Europa hereingebrochenen Krieges Unser Pontifikat antraten, haben wir Uns vor allem drei Ziele vorgesetzt: in vollkommener Unparteilichkeit allen Kriegsführenden gegenüber zu verharren, wie es dem gemeinsamen Vater geziemt, der alle seine Kinder in gleicher Liebe umfängt. Uns ferner beständig darum zu bemühen, allen so viel Gutes als möglich zu erweisen, allen ohne Ansehen der Person, ohne Unterschied der Nationen und der Bekenntnisse, dem allgemeinen Gebot der Liebe gemäß, wie auch mit Rücksicht auf



ficio spirituale a Noi affidato da Cristo; infine la cura assidua, richiesta del pari dalla Nostra missione pacificatrice, di nulla omettere, per quanto era in poter Nostro, che giovasse ad affrettare la fine di questa calamità, inducendo i popoli e i loro Capi a più miti consigli, alle serene deliberazioni della pace, di una „pace giusta e duratura“.

Chi ha seguito l'opera Nostra per tutto il doloroso triennio che ora si chiude, ha potuto riconoscere che, come Noi fummo sempre fedeli al proposito di assoluta imparzialità e di beneficenza, così non cessammo dall' esortare e popoli e Governi belligeranti a tornare fratelli, quantunque non sempre sia stato

aussi bien la loi universelle de la charité que la suprême charge spirituelle à Nous confiée par le Christ; enfin comme le requiert également notre mission pacificatrice, ne rien omettre, autant qu'il était en Notre pouvoir, de ce qui pourrait contribuer à hâter la fin de cette calamité, en essayant d'amener les peuples et leurs chefs à des résolutions plus modérées, aux délibérations sereines de la paix, d'une paix „juste et durable“.

Quiconque à suivi Notre oeuvre pendant ces trois douloureuses années, qui viennent de s'écouler, a pu facilement reconnaître, que, si Nous sommes restés toujours fidèles à Notre résolution d'absolue impartialité et à Notre action de bienfaisance, Nous n'avons pas cessé non plus d'exhorter peuples et Gouvernements

das erhabene geistliche Amt, das Uns von Christus übertragen worden ist; endlich, wie es gleichfalls Unsere Friedenssendung erfordert, nichts, so viel an Uns liegt, zu veräumen, was beitragen könnte, das Ende dieses Unheils zu beschleunigen, indem Wir versuchten, den Völkern und deren Häuptern maßvollere Entschlüsse zu empfehlen und abgeklärte Erwägungen, die einen „gerechten und dauernden Frieden“ anzubahnen vermöchten.

Nicht alles, was Wir zur Erreichung dieses hohen Zieles taten, wurde der Öffentlichkeit kund. Wer immer indes Unserem Walten während dieser drei jüngstverflossenen, schmerzreichen Jahre mit Aufmerksamkeit folgte, konnte leicht inne werden, daß Wir Unserem Entschluß, vollkommen Unparteilichkeit zu wahren, ebenso treu blieben wie Unserem Bemühen, hilf-



reso pubblico ciò che Noi facemmo a questo nobilissimo intento.

Sul tramontare del primo anno di guerra Noi, rivolgendoci ad Essi le più vive esortazioni, indicammo anche la via da seguire per giungere ad una pace stabile e dignitosa per tutti. Purtroppo, l'appello Nostro non fu ascoltato: la guerra proseguì accanita per altri due anni con tutti i suoi orrori: si inasprì e si estese anzi per terra, per mare e perfino nell'aria; donde sulle città inermi, sui quieti villaggi, sui loro abitanti innocenti scesero la desolazione e la morte. Ed ora nessuno può immaginare quanto si moltiplicherebbero e quanto si aggraverebbero i comuni mali,

belligérants à redevenir frères, bien que la publicité n'ait pas été donnée à tout ce que Nous avons fait pour atteindre ce très noble but.

Vers la fin de la première année de guerre, Nous adressions aux nations en lutte les plus vives exhortations, et de plus Nous indiquions la voie à suivre pour arriver à une paix stable et honorable pour tous. Malheureusement Notre appel ne fut pas entendu; et la guerre s'est poursuivie, acharnée, pendant deux années encore, avec toutes ses horreurs; elle devint même plus cruelle et s'étendit sur terre, sur mer, jusque dans les airs; et l'on vit s'abattre sur des cités sans défense, sur de tranquilles villages, sur leurs populations innocentes, la désolation et la mort.

reich zu sein; daß Wir unentwegt die Völker und deren Häupter ermahnten, wieder Freunde und Brüder zu werden.

Gegen das Ende des ersten Kriegsjahres richteten Wir an die kämpfenden Völker die eindringlichsten Mahnungen und wiesen ihnen auch den Weg zu einem dauernden und für alle ehrenvollen Frieden. Doch leider verhallte Unser Ruf, ohne Gehör zu finden, und der Krieg tobte erbarmungslos zwei weitere Jahre fort, mit allen seinen Greueln, ja sogar mit gesteigerter Grausamkeit, und dehnte sich weiter aus vom Festland aufs Meer und bis in die Lüfte. Vernichtung und Tod warf er auf unbefestigte Städte, auf friedliche Dörfer und deren unschuldige Einwohnerschaft. Niemand vermag sich auch nur vorzustellen, wie die Leiden aller sich vermehren und



se altri mesi ancora, o peggio se altri anni si aggiungessero al triennio sanguinoso. Il mondo civile dovrà dunque ridursi a un campo di morte? E l'Europa, così gloriosa e fiorente, correrà, quasi travolta da una follia universale, all'abisso, incontro ad un vero e proprio suicidio?

In sì angoscioso stato di cose, dinanzi a così grave minaccia, Noi, non per mire politiche particolari, ne per suggerimento od interesse di alcuna delle parti belligeranti, ma mossi unicamente dalla coscienza del supremo dovere di Padre comune dei fedeli, dal sospiro dei figli che invocano l'opera Nostra e la Nostra pa-

---

Et maintenant personne ne peut imaginer combien se multiplieraient et s'aggraveraient les souffrances de tous, si d'autres mois, ou, pis encore, si d'autres années venaient s'ajouter à ce sanglant triennat. Le monde civilisé devra-t-il donc n'être plus qu'un champ de mort? Et l'Europe, si glorieuse et si florissante, va-t-elle donc, comme entraînée par une folie universelle, courir à l'abîme et prêter la main à son propre suicide?

Dans une situation si angoissante, en présence d'une menace aussi grave, Nous qui n'avons aucune visée politique particulière, qui n'écoutons les suggestions ou les intérêts d'aucune des parties belligérantes, mais uniquement poussés par le sentiment de notre devoir suprême de Père commun des fidèles, par les sollici-

---

erschweren würden, wenn diesen blutüberströmten drei Kriegsjahren sich noch weitere Monate anschließen oder gar, was das Schlimmste wäre, weitere Jahre. Soll denn die zivilisierte Welt nichts mehr sein als ein Leichenfeld? Europa, so glorreich und blühend, soll es denn, wie von allgemeinem Wahnsinn erfaßt, dem Abgrund zustürzen, Selbstmord begehen?

---

In dieser so qualvollen Lage, angesichts so schwerer Gefahren erheben Wir von neuem den Ruf nach Frieden und erneuern Unsere dringenden Aufforderungen an diejenigen, welchen die Geschicke der Völker anvertraut sind. Wir haben überhaupt kein politisches Sonderziel, noch beeinflussen Uns Einflüsterungen oder Bestrebungen der im Kriege befindlichen Staaten.



rola pacificatrice, dalla voce stessa dell' umanità e della ragione, alziamo nuovamente il grido di pace, e rinnoviamo un caldo appello a chi tiene in mano le sorti delle Nazioni. Ma per non contenerci più sulle generali, come le circostanze Ci suggerirono in passato, vogliamo ora discendere a proposte più concrete e pratiche, ed invitare i Governi dei popoli belligeranti ad accordarsi sopra i seguenti punti, che sembrano dover essere i capisaldi di una pace giusta e duratura, lasciando ai medesimi Governanti di precisarli e completarli.

---

tations de Nos enfants qui implorent Notre intervention et Notre parole pacificatrice, par la voix même de l'humanité et de la raison, Nous jetons de nouveau un cri de paix et Nous renouvelons un pressant appel à ceux qui tiennent en leurs mains les destinées des nations. Mais pour ne plus Nous renfermer dans des termes généraux, comme les circonstances Nous l'avaient conseillé par le passé, Nous voulons maintenant descendre à des propositions plus concrètes et pratiques et inviter les Gouvernements des peuples belligérants à se mettre d'accord sur les points suivants, qui semblent devoir être les bases d'une paix juste et durable, leur laissant le soin de les préciser et de les compléter.

---

Es leiten Uns vielmehr einzig und allein das Bewußtsein höchster Pflicht des gemeinsamen Vaters aller Gläubigen, die eindringlichen Bitten Unserer Kinder, die Uns um Friedensvermittlung anflehen, endlich die Stimme der Menschlichkeit und der Vernunft. Wir wollen Uns nun aber nicht mehr auf allgemeine Mahnungen beschränken, wie es die Umstände bisher Uns nahelegten, Wir wollen zu bestimmteren und durchführbaren Vorschlägen fortschreiten. Wir laden die Regierungen der kriegführenden Völker ein, sich über die folgenden Leitsätze zu einigen, welche die Grundlage eines gerechten und dauerhaften Friedens zu bilden geeignet scheinen. Den Regierungen überlassen Wir die Sorge, sie zu umgrenzen und zu ergänzen.



E primieramente, il punto fondamentale deve essere che sot-  
tentri alla forza materiale delle armi la forza morale del diritto.  
Quindi un giusto accordo di tutti nella diminuzione simultanea e  
reciproca degli armamenti, secondo norme e garanzie da stabi-  
lire, nella misura necessaria e sufficiente al mantenimento dell'  
ordine pubblico nei singoli Stati; e, in sostituzione delle armi,  
l'istituto dell'arbitrato con la sua alta funzione pacificatrice, se-  
condo le norme da concertare e la sanzione da convenire contro  
lo Stato che ricusasse o di sottoporre le questioni internazionali  
all'arbitro o di accettarne la decisione.

---

Tout d'abord le point fondamental doit être qu'à la force maté-  
rielle des armes soit substituée la force morale du droit; d'où  
un juste accord de tous pour la diminution simultanée et réci-  
proque des armements, selon des règles et des garanties à éta-  
blir, dans la mesure nécessaire et suffisante au maintien de l'ordre  
publique en chaque Etat; puis, en substitution des armées, l'in-  
stitution de l'arbitrage, avec sa haute fonction pacificatrice, se-  
lon des normes à concerter et des sanctions à déterminer contre  
l'Etat qui refuserait soit de soumettre les questions internatio-  
nales à l'arbitrage soit d'en accepter les décisions.

---

Vor allem wäre als Ausgangspunkt und Grundlage anzusehen, daß  
an die Stelle der materiellen Gewalt der Waffen trete die sittliche Macht  
des Rechts. Daraus ließe sich ein gerechtes und gemeinsames Abkommen  
ableiten betreffs der gleichzeitigen und gleichmäßigen Verminderung des  
Rüstungswesens. Die Regeln und die Bürgschaften, die dabei festzusetzen  
wären, hätten ihr Maß und ihre Norm darin, daß alles geschehen muß,  
was erforderlich ist und ausreicht, um die öffentliche Ordnung in jedem  
Staat sicherzustellen. Dann, an die Stelle der Heere trete die Einrichtung  
des Schiedsgerichtes. Seine erhabene Aufgabe, den Frieden zu erhalten,  
führt es nach vereinbarten Vorschriften aus und wendet die gegen jenen  
Staat bestimmten Maßregeln an, der sich entweder weigert, internationale  
Fragen dem Schiedsgericht anheimzugeben oder dessen Spruch anzunehmen.



Stabilito così l'impero del diritto, si tolga ogni ostacolo alle vie di comunicazione dei popoli con la vera libertà e comunanza dei mari: il che, mentre eliminerebbe molteplici cause di conflitto, aprirebbe a tutti nuove fonti di prosperità e di progresso.

Quanto ai danni e spese di guerra, non scorgiamo altro scampo che nella norma generale di una intera e reciproca condonazione, giustificata del resto dai beneficii immensi del disarmo; tanto più che non si comprenderebbe la continuazione di tanta carneficina unicamente per ragioni di ordine economico. Che se in qualche caso vi si oppongano ragioni particolari, queste si ponderino con giustizia ed equità.

Une fois la suprématie du droit ainsi établie, que l'on enlève tout obstacle aux voies de communication des peuples, en assurant par des règles à fixer également, la vraie liberté et communauté des mers, ce qui, d'une part, éliminerait de multiples causes de conflit, et, d'autre part, ouvrirait à tous de nouvelles sources de prospérité et de progrès.

Quant aux dommages à réparer et aux frais de guerre, Nous ne voyons d'autre moyen de résoudre la question, qu' en posant, comme principe général, une condonation entière et réciproque, justifiée du reste par les bienfaits immenses à retirer du désarmement; d'autant plus qu' on ne comprendrait pas la continuation d'un pareil carnage uniquement pour des raisons d'ordre

Ist einmal die Vorherrschaft des Rechts festgestellt, mögen alle Schranken der Völkerverkehrswege fallen, indem man die wahre Freiheit der Meere, die allen gehören, durch bestimmte Verfügungen sicherstellt, womit einerseits viele Anlässe zu Streitigkeiten ausgeschaltet, andererseits allen neuen Quellen des Wohlstandes und des Fortschrittes geöffnet würden.

Betreffs des Schadenersatzes und der Kriegskosten sehen Wir kein anderes Mittel, die Frage zu lösen, als die grundsätzliche Annahme vollständigen gegenseitigen Verzichtes. Die Rechtfertigung liegt in den ungeheuren Wohltaten, die mit der Abrüstung gegeben sind und zumal darin, daß die Fortführung eines solchen Gemetzels einzig und allein wegen Geld-



Ma questi accordi pacifici, con gli immensi vantaggi che ne derivano, non sono possibili senza la reciproca restituzione dei territori attualmente occupati. Quindi da parte della Germania evacuazione totale sia del Belgio, con la garanzia della sua piena indipendenza politica, militare ed economica di fronte a qualsiasi Potenza, sia del territorio francese: dalla parte avversaria pari restituzione delle colonie tedesche.

Per ciò che riguarda le questioni territoriali, come quelle ad esempio che si agitano fra l'Italia e l'Austria, fra la Germania e la Francia, giova sperare che, di fronte ai vantaggi immensi

économique. Si, pour certains cas, il existe, à l'encontre, des raisons particulières, qu' on les pèse avec justice et équité.

Mais ces accords pacifiques, avec les immenses avantages qui en découlent, ne sont pas possibles sans la restitution réciproque des territoires actuellement occupés. Par conséquent, du côté de l'Allemagne, évacuation totale de la Belgique, avec garantie de sa pleine indépendance politique, militaire et économique, vis-à-vis de n'importe quelle Puissance; évacuation également du territoire français; du côté des autres parties belligérantes, semblable restitution des colonies allemandes.

Pour ce qui regarde les questions territoriales, comme par exemple celles qui sont débattues entre l'Italie et l'Autriche,

fragen unbegreiflich erscheinen müßte. Gibt es in einzelnen Fällen Gegengründe und Sonderansprüche, mögen diese nach Recht und Billigkeit erwogen werden.

Allein ein friedliches Abkommen mit den unendlichen Vorteilen, die daraus folgen, ist unmöglich ohne gegenseitige Rückerstattung der augenblicklich besetzten Gebiete. Daher müßte von deutscher Seite Belgien vollständig geräumt, es müßte eine Bürgschaft festgestellt werden, für dessen volle politische, militärische und wirtschaftliche Unabhängigkeit von welcher Macht immer. Desgleichen hätte die Räumung des französischen Gebietes, vonseiten der andern kriegsführenden Mächte eine ähnliche Rückerstattung der deutschen Kolonien zu erfolgen.

Was strittige Gebietsfragen angeht, wie beispielsweise die zwischen Italien und Österreich, zwischen Deutschland und Frankreich erörterten, so



di una pace duratura con disarmo, le Parti contendenti vorranno esaminarle con spirito conciliante, tenendo conto, nella misura del giusto e del possibile, come abbiamo detto altre volte, delle aspirazioni dei popoli, e coordinando, ove occorra, i propri interessi a quelli comuni del gran consorzio umano.

Lo stesso spirito di equità e di giustizia dovrà dirigere l'esame di tutte le altre questioni territoriali e politiche, nominatamente quelle relative all'assetto dell'Armenia, degli Stati Balcanici e dei paesi formanti parte dell'antico Regno di Polonia, al quale in particolare le sue nobili tradizioni storiche e le sofferenze soppor-

---

entre l'Allemagne et la France, il y a lieu d'espérer qu'en considération des avantages immenses d'une paix durable avec désarmement, les parties en conflit voudront les examiner avec des dispositions conciliantes, tenant compte, dans la mesure du juste et du possible, ainsi que Nous l'avons dit autrefois, des aspirations des peuples, et à l'occasion coordonnant les intérêts particuliers au bien général de la grande société humaine.

Le même esprit d'équité et de justice devra diriger l'examen des autres questions territoriales et politiques, et notamment celles relatives à l'Arménie, aux Etats Balcaniques et aux territoires faisant partie de l'ancien royaume de Pologne, auquel en

---

darf man hoffen, daß in Anbetracht der unermesslichen Segnungen eines Friedens, dessen Dauerbestand durch die Abrüstung verbürgt würde, die streitenden Parteien ihre Ansprüche in verständlichem Geiste prüfen werden, indem, wie Wir an anderer Stelle sagten, die Wünsche der Völker nach Maßgabe des Gerechten und Möglichen Berücksichtigung finden und indem man gelegentlich Sonderinteressen mit dem Allgemeinwohl der großen menschlichen Gesellschaft in Einklang bringt.

Der nämliche Geist der Billigkeit und Gerechtigkeit muß leitend sein bei der Erwägung anderer territorialer und politischer Fragen, zumal jener, die sich auf Armenien, auf die Balkanstaaten und auf jene Länder beziehen, die einst das Königreich Polen bildeten, dem sowohl seine edlen geschicht-



tate, specialmente durante l'attuale guerra, debbono giustamente conciliare le simpatie delle nazioni.

Sono queste le precipue basi, sulle quali crediamo debba posare il futuro assetto dei popoli. Esse sono tali da rendere impossibile il ripetersi di simili conflitti, e preparano la soluzione della questione economica, così importante per l'avvenire e pel benessere materiale di tutti gli Stati belligeranti. Nel presentarle pertanto a Voi, che reggete in questa tragica ora le sorti dei popoli belligeranti, siamo animati dalla cara e soave speranza di vederle accettate, e di giungere così quanto prima alla cessazione di questa lotta tremenda, la quale, ogni giorno più, apparisce inutile strage. Tutti riconoscono, d'altra parte, che è salvo, nell'

---

particulier ses nobles traditions historiques et les souffrances endurées, spécialement pendant la guerre actuelle, doivent justement concilier les sympathies des nations.

Telles sont les principales bases sur lesquelles Nous croyons que doit s'appuyer la future réorganisation des peuples. Elles sont de nature à rendre impossible le retour de semblables conflits et à préparer la solution de la question économique, si importante pour l'avenir et le bien-être matériel de tous les Etats belligérants. Aussi, en Vous les présentant, à Vous qui dirigez à cette heure tragique les destinées des nations belligérantes, Nous sommes animés d'une douce espérance, celle de les voir acceptées et de voir ainsi se terminer au plus tôt la lutte ter-

---

lichen Überlieferungen wie seine Leiden, zumal die im gegenwärtigen Kriege erlittenen, die Zuneigung aller Völker gewannen.

---

Das sind die wichtigsten Grundlagen, auf denen, wie Wir meinen, eine künftige Erneuerung des Völkerverbandes sich aufbauen soll. Sie sind geeignet, die Wiederkehr ähnlicher Völkerkriege unmöglich zu machen und eine entsprechende Lösung der wirtschaftlichen Frage herbeizuführen, welche für den zukünftigen Wohlstand aller am Kriege beteiligten Völker von so hohem Belang ist. Indem Wir sie Euch vorlegen, Euch, die Ihr in dieser Schicksalsstunde die Geschicke der kämpfenden Völker leitet, beseelt Uns die süße Hoffnung, daß sie Eure Billigung finden und so das furchtbare Ringen baldigst beendet werde, daß sich immer mehr als zweckloses Morden



uno e nell' altro campo, l'onore delle armi; ascoltate dunque la Nostra preghiera; accogliete l'invito paterno, che vi rivolgiamo in nome del Redentore divino, Principe della pace. Riflettete alla vostra gravissima responsabilità dinanzi a Dio e dinanzi agli uomini; dalle vostre risoluzioni dipendono la quiete e la gioia di innumerevoli famiglie, la vita di migliaia di giovani, la felicità stessa dei popoli, che Voi avete l'assoluto dovere di procurare. Vi ispiri il Signore decisioni conformi alla Sua santissima volontà, e faccia che Voi, meritandovi il plauso dell' età presente, vi assicuriate altresì presso le venture generazioni il nome di pacificatori.

rible, qui apparaît de plus en plus comme un massacre inutile. Tout le monde reconnaît d'autre part, que, d'un côté comme de l'autre, l'honneur des armes est sauf. Prêtez donc l'oreille à Notre prière, accueillez l'invitation paternelle, que Nous Vous adressons au nom du divin Rédempteur, Prince de la Paix. Réfléchissez à votre très grave responsabilité devant Dieu et devant les hommes; de vos résolutions dépendent le repos et la joie d'innombrables familles, la vie de milliers de jeunes gens, la félicité en un mot des peuples, auxquels Vous avez le devoir absolu d'en procurer le bienfait. Que le Seigneur Vous inspire des décisions conformes à sa très sainte volonté. Fasse le Ciel, qu' en méritant les applaudissements de vos contemporains, Vous

darstellt. Im übrigen anerkennt alle Welt, daß auf beiden Seiten die Ehre der Waffen gewahrt ist. Hört Unsere Bitten, gebt der väterlichen Ermahnung Folge, welche Wir im Namen des göttlichen Erlösers, des Friedensfürsten, an Euch richten. Gedenkt Eurer überaus schweren Verantwortung vor Gott und den Menschen. Von Euren Entschlüssen hängt ab der Friede und die Freude zahlloser Familien, das Leben von Tausenden junger Männer, mit einem Wort das Glück der Völker, dessen Förderung Eure strenge und höchste Pflicht ist. Möge der Herr Euch Entschlüssen eingeben, welche seinem heiligen Willen entsprechen. Gebe es Gott, daß Euch, mit dem begeisterten Beifall der Zeitgenossen, vonseiten der kommenden Geschlechter dereinst das herrliche Lob zuteil werde, daß Ihr der Welt den Frieden wiedergegeben habt!



Noi intanto, fervidamente unendoci nella preghiera e nella penitenza con tutte le anime fedeli che sospirano la pace, vi imploriamo dal Divino Spirito lume e consiglio.

Dal Vaticano, 1° Agosto 1917.

BENEDICTUS PP. XV.

vous assuriez aussi, auprès des générations futures, le beau nom de pacificateurs.

Pour Nous, étroitement unis dans la prière et dans la pénitence à toutes les âmes fidèles qui soupirent après la paix, Nous implorons pour Vous du Divin Esprit lumière et conseil.

Du Vatican, 1<sup>er</sup> Août 1917.

BENEDICTUS PP. XV.

In Gebet und Buße mit allen den frommen Seelen innig vereint, deren Sehnsucht der Friede ist, erlebe ich für Euch vom Heiligen Geist Erleuchtung und Weisheit.

Im Vatikan, am 1. August 1917.

Benedikt PP. XV.

\* \* \*

Im vorstehenden bieten wir unsern Lesern die päpstliche Friedensnote zunächst in dem vom „Osservatore Romano“ veröffentlichten offiziellen italienischen Text, der wohl der ursprüngliche sein dürfte. Ihm fügen wir den französischen Originaltext an, den wir einer vom Staatssekretariat an die Adressaten ausgesandten Ausfertigung entnehmen. An dritter Stelle lassen wir die deutsche Übersetzung folgen. Außer dieser autorisierten Übersetzung ist noch eine zweite verbreitet, welche die „Agenzia Stefani“ mehreren Zeitungen zugehen ließ. Eine dritte bezeichnet die „Katholische Kirchenzeitung“ von Salzburg (1917, 23. August, Nr. 34) als in Wien hergestellte amtliche Übersetzung.

Dem Texte der päpstlichen Note mögen einige Angaben und Erwägungen folgen, welche geeignet sein dürften, dessen leichteres und volleres Verständnis zu vermitteln.



1. Titel und Versendung des päpstlichen Schreibens. — Bereits der Name des Rundschreibens, welches an die Häupter der kriegsführenden Mächte gerichtet ist, gab Anlaß zu beachtenswerten Erörterungen. Das Schreiben ist in den offiziellen Originalausfertigungen vom Heiligen Vater eigenhändig unterzeichnet, weist aber in seiner übrigen äußeren Ausfertigung erhebliche Abweichungen auf von den in der päpstlichen Staatskanzlei üblichen Gebräuchen. Diese Abweichungen sowie andere Erwägungen veranlaßten mehrere Blätter, von einer päpstlichen Friedensnote zu sprechen. Gegen diese Bezeichnung machten alsbald andere Blätter geltend, daß nach der stehenden diplomatischen Gepflogenheit als „Noten“ nur die im diplomatischen Verkehr zwischen Regierungen gewechselten Schreiben bezeichnet werden<sup>1</sup>. Das Staatsoberhaupt, der König, schreibt keine Note, und an ihn wird keine Note adressiert. Nun aber ist das päpstliche Schreiben an die Staatsoberhäupter selbst gerichtet, und zwar vom Papste selbst. Es scheint also aus einem zweifachen Grunde nicht als „Note“ bezeichnet werden zu können. Trotzdem hat das offizielle Organ des päpstlichen Staatssekretariates, der „Osservatore Romano“, das päpstliche Rundschreiben in seiner Nummer vom 17. August unter der in großen Lettern gedruckten Überschrift: *Una Nota del Sommo Pontifice ai Capi dei popoli belligeranti* erstmals veröffentlicht. Es wird hier also offenbar dieser Ausdruck in einem weiteren Sinne, nicht in dem des stehenden diplomatischen Sprachgebrauchs verwandt. Dieser Sprachgebrauch läßt sich überhaupt nicht reslos auf die päpstliche Staatskanzlei übertragen, da bei der streng monarchischen Verfassung der Kirche die sonst übliche Unterscheidung zwischen der päpstlichen Regierung und dem Papst, im gewohnten Sinn eines konstitutionellen Staates, nicht angängig ist. Endlich müssen wir bei der Beurteilung der in Frage stehenden Bezeichnung die Gepflogenheiten der päpstlichen Staatskanzlei und die sich aus ihnen ergebenden Erfordernisse in Rechnung setzen. Es konnte hier von keiner Bulle, keinem Breve, ja selbst nicht von einem Rundschreiben (*encyclica*) die Rede sein, obgleich letzterer Ausdruck technisch sehr zutreffend scheinen konnte. Alle diese Ausdrücke hätten die Vorstellung erwecken können, es handle sich hier um eine Kundgebung des inneren Kirchenregiments. Um eine solche handelte es sich aber nicht. Ja schon der

<sup>1</sup> Pradier-Fodéré, *Cours de droit diplomatique* II (Paris 1899) 524 (1 ed. II [1881] 496 f.); H. Meisel, *Cours de style diplomatique* II (Dresde 1824) 176 ff.



Schein einer solchen Auffassung mußte bei diesem Schreiben sorgsam vermieden werden. Da war offenbar der dem außerkirchlichen, dem politischen Gebiet entnommene Ausdruck geeignet, die Leser in die Richtung zu leiten, der das päpstliche Schreiben nach seinem Inhalt und nach der Absicht des Verfassers angehört.

Im übrigen dürfte die Wahl dieses Ausdruckes vielleicht eine weitere, ungleich wichtigere Erörterung veranlaßt oder beeinflusst haben. Es wurde nämlich bald auch die Frage aufgeworfen, in welcher Eigenschaft Benedikt dieses Schreiben abgefaßt und an die kriegsführenden Staatsoberhäupter gerichtet habe. Man hob zunächst auch von katholischer Seite hervor, er habe diesen Schritt getan als neutraler Souverän, „als neutralste der neutralen Mächte“ oder als „vielleicht die einzige unbedingt neutrale Macht auf Erden“. Eines der Momente, welche zu dieser Auffassung führten, dürfte auch der dem diplomatischen Sprachgebrauch entlehnte Titel gewesen sein. Doch unzweifelhaft viel nachhaltiger lenkte in diese Richtung die Erkenntnis, daß es sich im vorliegenden Aktenstücke nicht um eine innerkirchliche Maßnahme handle, was nicht nur die Adressaten, sondern auch der im Wesentlichen der innerkirchlichen Regierungssphäre fernliegende politische Hauptgegenstand nahelegten. Hiermit mochte sich auch das gewiß berechtigte Bestreben verbinden, die Annahme abzuweisen, als ob es sich im päpstlichen Schreiben um kirchliche Entscheidungen auf dem Gebiete der Glaubens- oder Sittenlehre handle. Doch fühlten bald selbst akatholische Blätter, daß mit der Wendung „des Neutralsten der Neutralen“ die Eigenart und die Berechtigung des Schreibenden nicht erschöpfend gekennzeichnet war. Ohne Zweifel tat Benedikt diesen Schritt als Haupt der katholischen Kirche, als Träger einer einzigartigen, moralischen und religiösen Sendung und Gewalt, deren Einfluß Millionen von Menschenherzen und Gewissen offenstehen. „Das Wort des Friedens“, so schrieb das „Berliner Tageblatt“<sup>1</sup>, „klingt trefflich und einladend im Munde des Papstes, dessen Autorität zum Vermittlerwerk unbestritten ist.“ Seine Eigenschaft als gottbestellter Hüter des ewigen Gesetzes des Rechtes und der guten Sitte gibt ihm und seinen Worten eine Weihe, der sich alle beugen, wenn auch nicht alle im selben Sinne, noch aus demselben Beweggrund<sup>2</sup>. Er spricht zu den Souveränen, zu den Staatsoberhäuptern als einer Ihres-

<sup>1</sup> 1917, 16. August, Nr. 416, Abendausgabe.

<sup>2</sup> Vgl. diese Zeitschrift 91 (1916) 306 f. 311 ff.



gleichen und doch wieder nicht als einer Ihresgleichen, weil Träger einer einzigartigen, geistlichen Souveränität. Diese Souveränität und die aus ihr sich ergebenden Aufgaben machten ihn zu einem wesenhaft Neutralen, da seine Interessen sich mit denen keiner weltlichen Macht kreuzen können. Es ist also diese wesenhafte Neutralität der nächste, aber nicht der eigentliche und tiefste Grund seines Anspruches auf Gehör im Räte der Staatsoberhäupter und der Völklichkeit, mit welcher seine Rundgebung in der von Waffen starrenden Welt Gehör gefunden hat. Er schrieb und sprach als Haupt der fast alle Nationen umspannenden Weltkirche, welche sich mit ihrem festen, durch Jahrtausende erprobten Gefüge und ihren aufs Geistige und das Jenseits gerichteten Zielen, selbst der außer ihr Stehenden in der gegenwärtigen, sturmbewegten Schicksalsstunde, als sichern, unentwegten Felsengrund und als hohe Friedenswarte darstellt.

Wie so oft bei der Betätigung seiner geistlichen Souveränität mußte der Papst auch bei dieser Friedenskundgebung sich in den Formen weltlicher Souveränität bewegen, die aus jener höheren, geistlichen fließt. Das forderte in diesem Falle schon die Verschiedenheit der Adressaten, welche alle seine souveräne Stellung, aber nicht alle seine geistliche Souveränität anerkennen. Es verdient in dieser Beziehung die Lösung der diplomatischen Schwierigkeiten besondere Beachtung, welche sich bereits bei der Aussendung des päpstlichen Schreibens ergaben. Auch hier zeigt sich die päpstliche Diplomatie durchaus auf der Höhe ihrer Aufgabe. Mit Recht machte daher der „*Osservatore Romano*“<sup>1</sup> genauere Angaben über die Aussendung der Note. Den Häuptern der kriegführenden Staaten, mit welchen der Heilige Stuhl in diplomatischer Verbindung steht, d. h. England, Rußland, Belgien, Brasilien, sodann Deutschland, Österreich und Bayern, wurden schriftlich ausgefertigte und vom Papste unterzeichnete Texte des päpstlichen Schreibens auf diplomatischem Wege übermittelt. Dem für Deutschland bestimmten Exemplare wurden zwei weitere, und zwar gedruckte, aber vom Papste gleichfalls unterschriebene Exemplare beigegeben, mit der Bitte, sie dem König von Bulgarien und dem Sultan zukommen zu lassen. Fünfzehn Exemplare in gleicher Ausfertigung gingen der englischen Regierung mit dem Ersuchen zu, von denselben drei an den Präsidenten der französischen Republik, den König von Italien und an den Präsidenten der Vereinigten Staaten weiterzugeben, mit welchen der Papst keine

<sup>1</sup> 1917, 17. Agosto, n. 225.



diplomatische Verbindung unterhält. Die weiteren zwölf Exemplare hat der Kardinalstaatssekretär den König von England, an die Oberhäupter der seinen Verbündeten befreundeten Nationen gelangen zu lassen<sup>1</sup>. Den Regierungen der neutralen Staaten gingen gedruckte, nicht unterschriebene Exemplare direkt vom päpstlichen Staatssekretariate zu. — Bei dieser Verteilung verdient, wie mehrere Blätter mit Grund hervorhoben, die Übermittlung eines vom Papst unterzeichneten Exemplares an den König von Italien besondere Aufmerksamkeit. Sie zeigt, daß Benedikt keine Gelegenheit versäumt, um durch kluges Entgegenkommen Gegner zu entwaffnen, und daß sein Friedenswille auch vor Schwierigkeiten nicht Halt macht, die sich aus langjährigem, sorgsam gehütetem Brauche ergeben.

2. Werdegang der päpstlichen Note. — Es ist nicht das erste Mal, daß sich Benedikt um die Beschleunigung des Friedensschlusses müht. Bereits drei Tage nach seiner Erwählung erhob er seine Stimme zum ersten Friedensruf, und bis zum 4. März 1916 konnten wir schon sieben weitere Kundgebungen in dieser Richtung verzeichnen<sup>2</sup>. Es ist auch nicht das erste Mal, daß er seine Friedensmahnung an die Staatsoberhäupter richtet. Bereits am 28. Juli 1915 hatte er eine „Apostolische Mahnung an die kriegsführenden Völker und Herrscher“ gerichtet<sup>3</sup>. Dennoch ist wohl zu beachten, daß er in dem uns beschäftigenden Rundschreiben einen höchst bedeutsamen Schritt in der bereits eingeschlagenen Richtung machte.

Mit scharfem Nachdruck hatte er in seinen bisherigen Kundgebungen die Zurückhaltung und unparteilichste Neutralität hervorgehoben, welche ihm als gemeinsamem Vater der Gläubigen der Umstand zur Pflicht machte, daß auf beiden Seiten seiner Obhut anvertraute Söhne kämpften. Dementsprechend beschränkte er sich im Wesentlichen darauf, zur unerbürdlichen Wahrung von Recht und Gerechtigkeit zu mahnen, als deren gottbestellter Hüter er den Söhnen der Kirche gilt<sup>4</sup>. Als er behutsam vortastend einige

<sup>1</sup> So heißt es im Schreiben des Kardinals Gasparri an den König von England. Im „*Osservatore Romano*“ lesen wir, diese zwölf Exemplare seien bestimmt gewesen, agli altri Governi alleati, ai quali l'Inghilterra credesse opportuno farlo pervenire.

<sup>2</sup> S. diese Zeitschrift 91 (1916) 302 360—377.

<sup>3</sup> Ebd. 369.

<sup>4</sup> Von mehreren Seiten wurde das Vorgehen Benedikts als gutgemeint, ja als anerkennenswert, aber, in sich betrachtet, als völlig verfehlt bezeichnet. Dies geschieht in besonders eindrucksvoller Form im „*Tag*“ (Berlin 1917, 29. August, Nr. 201; vgl. Nr. 208, 6. September). Es heißt da, Benedikt wolle nur Friedensvermittler sein, während er gemäß den Überlieferungen der wahrhaft großen Päpste als Friedensrichter hätte walten sollen. Hiergegen ist zu erinnern: Weder Innozenz III. noch



konkretere Mahnungen wagte, veranlaßten ihn alsbald verlautende Klagen, sich noch sorgfamer innerhalb der Grenzen zu halten, die er sich wohlbedächtig gezogen hatte<sup>1</sup>.

Diese Zurückhaltung wurde durch die leidenschaftlichen und schamlosen Angriffe und Drohungen in der Folgezeit immer schwieriger, durch welche

Leo XIII. erachteten sich berufen, über Krieg und Frieden zu entscheiden und schließlich als Friedensrichter zu walten. Wenn irgend etwas, so gehört doch das Kriegsführen seinem innersten Wesen nach in den Bereich der weltlichen Obrigkeit. Allerdings könnten sich auch an das Kriegsführen, wie fast an alle wesentlich weltlichen Dinge, Gewissensfragen knüpfen, deren Entscheidung der Kirche zusteht; aber daraus ergab sich, selbst nach den Anschauungen des Christlichsten, im Glauben geeinten Mittelalters, für die Päpste keineswegs das Recht und die Pflicht, über Krieg und Frieden zu befinden. In gar manchen Fällen griffen die Päpste mit Bitten und ernststen Mahnungen in solche weltliche Konflikte ein, zumal wenn kirchliche Interessen in Frage kamen, wie die Förderung der Kreuzzüge, wenn Bitten um Vermittlung von Seiten eines der Kriegführenden oder der Anblick der Leiden des Christlichen Volkes sie dazu veranlaßten; aber sie griffen nicht ein, weil sie die Entscheidung von Recht und Unrecht in jeglichem weltlichen Streite und Kriege als rechtlich ihnen zustehend erachteten.

Es liegt also derartigen Bemängelungen des Verhaltens Benedikts letzten Grundes die völlig unzutreffende, aber weitverbreitete Vorstellung zugrunde, nach katholischer Lehre sei der Papst bevollmächtigt und berechtigt, die Katholiken jeder kriegsführenden Macht, welche er in einem ungerechten Angriffskrieg begriffen hält, durch sein Gebot zur Niederlegung der Waffen zu zwingen. Eben diese Annahme lag in der zu Anfang des gegenwärtigen Krieges von sozialdemokratischen Kreisen oft aufgeworfenen vorwurfsvollen Frage: „Ja warum befiehlt denn der Papst nicht den Katholiken die Niederlegung der Waffen? Dann wäre ja der Friede leicht gewahrt.“ Es könnte ja sein, daß großer Scharfsinn einen Fall auszuklägeln vermöchte, in dem ein solcher Befehl denkbar wäre, jedoch für den gewöhnlichen Lauf der Dinge kann dem Papste in keiner Weise eine solche Gewalt zugelegt werden.

Wie weit die Katholiken von einer solchen Überschätzung der Amtsgewalt ihres Oberhauptes entfernt sind, was für uns Katholiken, wie in allen andern Lebenslagen, so auch beim Ausbruch eines Krieges zu tun ist, zeigt uns, um nur auf ein uns naheliegenderes Beispiel zu verweisen, das Verhalten der italienischen Katholiken im Mai 1915 bei der Kriegserklärung ihres Landes an Österreich-Ungarn. Sie dachten nicht daran, den Heiligen Vater über die Stellung zu befragen, welche sie der Kriegserklärung ihrer Regierung gegenüber einzunehmen hätten, und seinerseits fand der Heilige Vater keine Veranlassung, ihnen hierüber besondere Vorschriften zu machen. Da sie, wie sich die „*Civiltà cattolica*“ so richtig ausdrückt (siehe diese Zeitschrift 92 [1917] 494), nicht evident sahen, daß der Krieg ein ungerechter sei, so schrieb ihnen ihr Gewissen auf Grund des Naturrechts und des Katechismus ihr Verhalten klar vor.

Über die von akatholischer Seite so oft übersehene und mißverständene Bedeutung des Gewissens als des Führers der katholischen Welt siehe diese Zeitschrift 92 (1917) 108—111. <sup>1</sup> Ebd. 307 308.



viele Blätter, ja sogar angesehenen Zeitschriften unserer Gegenpartei ihn zur Parteinahme zu ihren Gunsten zu zwingen suchten<sup>1</sup>. Wegen der Verweigerung einer solchen Parteinahme wird er ohne Unterlaß der Feigheit oder des Hinneigens zu den Mittelmächten bezichtigt.

Auf eine weitere Schwierigkeit, welche die Wahrung der vollsten päpstlichen Neutralität bedroht, machte neuerdings das „*Tablet*“<sup>2</sup>, die angesehenste Wochenchrift der englischen Katholiken, nachdrücklichst aufmerksam, indem es in drastischer Weise schilderte, wie ausgiebig und unablässig der Heilige Vater von den Gesandten, Kardinälen, Bischöfen, Prälaten und hochstehenden Laien der Entente, zumal von den ständig in Rom weilenden, über alles unterrichtet werde, was geeignet ist, ihn für ihre Seite zu gewinnen.

Endlich kommt hinzu die staunenswerte Findigkeit und Geschicklichkeit, mit welcher unsere Gegner die Weltstimmung zu beeinflussen verstehen, und schließlich ist ja auch dem romanischsten Lande die romanische und selbst die international abgegriffene Mentalität unserer Gegenpartei viel kongenialer als das ehrliche, aber nicht selten unnötigerweise schroffe Wesen unserer Landsleute. — In Anbetracht aller dieser enormen Schwierigkeiten müssen wir die Energie dankbar bewundern, mit welcher sich der Heilige

<sup>1</sup> Siehe diese Zeitschrift 91 (1916) 308.

<sup>2</sup> 1917, June 9, n. 4022, p. 730 (Rome from our own Correspondent): 'It is true, as it has been from the beginning, that the enormous, incalculable moral influence of the Holy See is at the service of the world in support of any movement for the lasting peace founded on right and justice; but it is also true, that the Holy See will not initiate or aid any peace movement in favour of one side or the other, nor, indeed, of any such movement which has no chance of being favourably considered by all parties. And, further, it is true — it must be true, given the presence here of Count de Salis, of M. Van den Heuvel, of (in a few days) the Russian Minister to the Holy See, or a representative of Serbia (though the Legation is not yet officially established), of Cardinal Gasquet, of innumerable French bishops from time to time, of Cardinal Bourne and English bishops from time to time, of Cardinal Mercier and Belgian prelates from time to time—and one could prolong the list—to all of whom, speaking plain facts, His Holiness listens with kindness and with sympathy—it must be true that he understands as well as even Tommy and Poilu why this war has to be fought out to the bitter end, if the lasting peace founded on right and justice, of which he has spoken, is to be achieved and the world spared such disasters for the future.'

Auch der vorhergehende Teil des Berichtes ist von Interesse und zeigt die Auffassung eines in Rom ansässigen englischen Prälaten, der über viele Verbindungen verfügt.



Vater durch die ausdrücklichsten und feierlichsten Erklärungen wiederholt auf die vollständigste Neutralität festgelegt hat, und die staunenswerte Kraft, mit der er sie inmitten so unerhörter Schwierigkeiten wahrte.

Aus dieser Sachlage erhellt, welch ein Wagnis für Benedikt die Vorlage bestimmter Friedensbedingungen sein mußte. Ein weniger wagemutiger Friedensfreund hätte den gegenwärtigen Augenblick für Friedensvorschläge noch gar nicht geeignet erachtet. Lloyd George und mehrere seiner Kollegen, und im Anschluß an sie Wilson, werden noch nicht müde, sowohl die Vernichtung als auch eine exemplarische Bestrafung Deutschlands als unumgängliche Vorbedingung jeglicher Friedensverhandlung hinzustellen, und dies mit einem Nachdruck, welcher jegliche ehrenvolle Rückzugsbewegung zum voraus als Niederlage brandmarkt, und der das deutsche Volk zur Einsetzung seiner vollsten Kraft aufpeitschen muß<sup>1</sup>. Doch offenbar läßt der Ausblick auf die Leichenfelder Europas und auf die Leiden im Innern der Länder dem Papst weder Ruhe noch Raft, und spornen ihn, ohne Furcht vor den unvermeidlichen Kritiken und Gegenreden, das Gewagteste, ja das fast Aussichtslose zu versuchen, um dem namenlosen Weltjammer ein baldiges Ende zu bereiten.

Hierbei stellte Benedikt seine ganze langjährige diplomatische Schulung in den Dienst der Friedenssache. Entsprechend dem stehenden diplomatischen Gebrauche ist der Ausendung eine behutsam vorsühlende Sondierung der Stimmungen und Bestrebungen der kriegsführenden und neutralen Regierungen vorhergegangen. Nicht als ob ihnen bereits der endgültige Text mitgeteilt worden wäre, sondern die Grundgedanken und die heikelsten Punkte, deren bloße Berührung als ein Wagnis gelten mußte. Erst auf Grund der so gewonnenen Erkenntnisse dürfte die endgültige Fassung der Note erfolgt sein. Es war also Benedikt, wie es wahre Staatskunst fordert, einer gebührenden, im wesentlichen wohlwollenden Aufnahme seiner Note sicher, bevor er zu deren Veröffentlichung schritt.

3. Der Inhalt der Note. Grundsätzliches. — Wie der Charakter der Adressaten es erheißt, spricht Benedikt in seiner Note eine andere Sprache als in manchen seiner früheren, an innerkirchliche Kreise gerichteten Rundgebungen. Er hebt, wie es auch der Gegenstand mit sich

<sup>1</sup> Zur richtigen Einschätzung dieses Nachdruckes wurde neuerdings sehr passend auf die Geschichte der Friedensverhandlungen von 1871 verwiesen, im besondern auf das damalige Verhalten der damaligen Staatsmänner; vgl. S. Martinet, *Wie das republikanische Frankreich aus dem Kriege von 1870/71 herauskam* (Berlin 1917).



brachte, weniger die religiösen als die naturrechtlichen, sittlichen und politischen Rücksichten und Beweggründe hervor.

Wie auch schon anderweitig hervorgehoben wurde, läßt sich der die Friedensvorschläge enthaltende Kern der Note in zwei Teile zerlegen, in deren ersterem die kriegsbehebenden und im zweiten die kriegsbeendenden Maßnahmen vorgelegt werden, damit der allgemeine Wunsch, daß nie wieder ein solches Elend über die Welt hereinbreche, der baldigen Beendigung des Unheils durch Friedensschluß zu Hilfe komme. — In der Einleitung bezeichnet Benedikt im Anschluß an seine früheren Kundgebungen von neuem einen gerechten und dauerhaften Frieden als sein Ziel und hebt als Grundlage und Voraussetzung seiner eingehenden Vorschläge die Notwendigkeit hervor, daß nicht die brutale Macht, sondern das hehre Recht die öffentliche Ordnung beherrsche<sup>1</sup>. Hiermit führt er uns in das ideale Reich der ewig wahren Theorie.

Die theoretische Forderung der Gleichberechtigung heischenden Gerechtigkeit ist so selbstverständlich und klar, daß man sie am einfachsten in einer nahezu trivialen Formel umschreiben kann für den einzelnen wie für die Gemeinschaft: Leben und leben lassen! Leben, d. h. die gottgepflanzten Kräfte ihrer Bestimmung gemäß zum eigenen und gemeinsamen Wohl betätigen und entwickeln, mit der Maßgabe, daß auch dem gleichberechtigten Nächsten dieselbe Möglichkeit gewahrt bleibe. Die bei ungleicher, von Gott gewollter Verschiedenheit der Kräfte sich mit Naturnotwendigkeit einstellende Ungleichheit der Leistungen und Erfolge ist einerseits durch Wohlwollen auszugleichen, andererseits ohne Neid und Born zu ertragen. Bei der reiflosen Verwirklichung dieser Theorie — wie wonnevoll wäre das Leben und Wirken im trauten Heim des einzelnen wie im Völkerleben des Weltalls! Wozu Wehr und Waffen in einer so geordneten Welt? Also Abrüstung. Für allenfalls mögliche Zwiste ein friedengebietendes Schiedsgericht. Im übrigen Freiheit der Meere, allenthalben „offene Türen“ für Handel und Industrie. Das ist der normale, gottgewollte Zustand.

<sup>1</sup> Es dürfte sich kaum lohnen, auf die Ausführungen einzugehen, durch welche ein Mitarbeiter des „Reichsboten“ (1917, 6. September, Nr. 455) „das logische Unbing“ dieser päpstlichen Forderung nachzuweisen sucht. Offenbar war demselben jegliche Erinnerung an die Darlegungen entschwunden, in welchen die christlichen Moralphilosophen den „Zwangskarakter des Rechts“ klarzulegen pflegen. Da sich dieses Blatt vorzüglich an akademisch gebildete Leser wendet, so kann man wohl hoffen, daß gar manche von ihnen bei der Lesung dieser auffallenden Inbektive jener Darlegungen sich erinnert haben und zu einem geeigneten Handbuch der Moralphilosophie greifen, z. B. zu dem B. Cathreins<sup>5</sup> I 518; II 752.



Aber im Erdreich der Menschenherzen lagerte neben der goldenen Saat des Segens ein Giftsaamen: der Neid des Ärmern gegen den Reichern und des Schwächern gegen den Stärkern sowie die Maßlosigkeit des Reichern und Stärkern; daher Streit und Krieg, wenn auch nur einer der beiden Teile die Bahn des Rechts und der Pflicht verläßt. Da gedachte Theorie, der von Gott und der Vernunft zum Gedeihen der Menschheit gewollte Zustand, die einzig mögliche, auf Recht und Gerechtigkeit fußende Ordnung ist, so kann es auch keinen andern Weg zur Wiederer Gewinnung des Friedens und der Ordnung geben als die Rückkehr zu ihr.

Es ist ein hervorragendes Verdienst Benedikts, der sich in die versteigerten Erörterungen verlierenden Welt die allein maßgebenden Grundsätze, mögen sie auch einfach sein wie der Katechismus, unermüdet eingeprägt zu haben. Ich hoffe, der allumfassenden Formel des Heiligen Vaters „Recht und Gerechtigkeit“ die in unserem Falle zutreffende Fassung in dem Spruche „Leben und leben lassen“ gegeben zu haben. Doch auch dieser dürfte noch zu abstrakt sein. Um ihn voll auf uns wirken zu lassen, müssen wir noch mehr aus der lichten Theorie in die traurige Wirklichkeit unserer gegenwärtigen Weltlage herabsteigen. Hierzu muß ich kurz auf die Ursachen und die Eigenart des uns bedrückenden Weltkriegs hinweisen.

Jeder zu größerer Machtstellung heranreifende Staat mußte im gegebenen Augenblick sein Dasein und Wachstum durch einen Kampf gegen die angrenzenden Mächte erringen, welche sich und ihre Hoffnungen bedroht glaubten. Unter den großen europäischen Mächten erreichten England und Frankreich bereits im 13. Jahrhundert eine geschlossene nationale Einheit und mit ihr ein gewisses Übergewicht über ihre Umgebung. Obgleich auf dem Kontinent vielfach auseinander angewiesen, entwickelte sich bereits im 14. Jahrhundert eine solche Gegensätzlichkeit, daß sie in einem mehr als hundertjährigen Krieg (1339—1453) sich bekämpften. Es bedurfte des wunderbaren Auftretens der seligen Johanna d'Arc, um Frankreich zu retten. In ähnlicher Weise führte das Emporsteigen Österreichs zu einer Weltmacht seit Karl V. zu endlosen Kämpfen mit Frankreich, die Erhebung Preußens zum Ringen mit Österreich. Ein neues Moment der Begehrlichkeit trat mit dem Zeitalter der Entdeckungen und der Gründung von Weltreichen in Erscheinung, verschärfte den Wettkampf und erweiterte die Reibungsflächen. Handel und Industrie setzten neben das ritterliche Können das Haben, neben die Macht den Reichtum. England überholte in unermüdlichem, zielbewußtem Arbeitsdrang die übrigen Kolonial-



reiche: Spanien, Portugal, Holland, und wurde als erstes ein vorwiegend auf Kolonialbesitz begründetes Weltreich. Die sich bei Taschoda (1898) von seiten Frankreichs regende Eifersucht machte bald einem Bündnis Platz, das England mit Frankreich und Rußland gegen das zu mächtig aufsteigende Deutschland verband. Dieses bedurfte für seine damals noch kräftig wachsende Bevölkerung, seine Industrie, seinen Handel und seine hierfür nötige Flotte des Raumes und der Bewegungsfreiheit sowie eines Kolonialbesitzes. Da seine Bedürfnisse, zumal auf sozialökonomischem, kolonialem Gebiete lagen, so mußte es vor allem England beunruhigen. Wurde die größte Landmacht zu einer konkurrenzfähigen Seemacht, so war Englands gebietende Weltstellung bedroht. Da es sich bei Deutschlands Aufsteigen offenbar um eine in elementarem Drang emporstrebende Volkskraft handelte, so war England vor die sittliche Forderung gestellt: „leben lassen“, „sich bescheiden“. Dies war wohl möglich. Verband sich die größte Seemacht mit der größten Landmacht, so war der Weltfrieden gesichert, war die Bahn einem friedlichen, segensreichen Wettbewerb auf industriellem Gebiet geöffnet. Leider führte statt dessen die Eier, den ungelegenen Nebenbuhler völlig auszuschalten, zur Einkreisungspolitik, zu den Verwicklungen von Agadir und zum Weltkrieg. Dieser ist im wesentlichen ein Zweikampf zwischen Deutschland und England. Es ist der Kampf ums Dasein, der auch Deutschland nicht erspart werden konnte. Es ist also sinnlos, einen einzelnen Staatsmann mit dem Vorwurf zu belasten, daß wir seiner Ungeschicklichkeit diese schwere Zeit verdanken.

Nach mehr als dreijährigem Ringen besteht England noch immer auf der Vernichtung Deutschlands, hofft einen Vernichtungsfrieden. Bei dieser Sachlage tritt für uns außer dem oben entwickelten naturrechtlichen Grundsatz ein zweiter in Geltung. Für jede Entscheidung jeder Regierung gilt als oberste Norm: *Salus populi suprema lex*. Das Wohl des Volkes ist das oberste Gesetz. Der einzelne kann in heroischem Opfermut sein Dasein einem würdigen Ziele opfern. Der Staat, die Regierung kann nichts opfern. Was sie in gewissen Fällen hingibt, kann sie nur gegen einen größeren Gewinn eintauschen. Jeder Staatsbürger hat mit allen Mitteln das Dasein des Staates und das Wohl des Volkes gegen jeden Angreifer zu verteidigen.

Es kann daher, solange der Vernichtungswille Englands andauert, leider von Friede keine Rede sein. Da gibt es nur das eine Gebot: alle Kräfte, alle Opfer und Entbehrungen zur Verteidigung, zum Siege ein-



setzen. Von diesem Gebot kann und will uns auch der Heilige Vater nicht lossprechen. Wer es also mit dem Vaterlande, wer es mit seiner Pflicht ernst meint, wer in führender bürgerlicher oder geistlicher Stellung das deutsche Volk betreut, darf nicht müde werden, dem in den Schützengräben kämpfenden Volke und dem in der Heimat darbenenden die leider nur zu ernst gemeinten Bedrohungen der führenden englischen Minister mit Vernichtung, Bestrafung, Abschließung kundzutun und ohne Unterlaß zu wiederholen, damit das Volk nicht erlahme, nicht vergesse, daß der Kampf und das Opferleben unserem Dasein gilt und gelten muß, bis Gott oder unser Sieg den starren Sinn Englands wendet. In diesem Kampfes- und Siegeswillen darf uns kein parteipolitischer Friedensruf wanken machen.

Allerdings nicht zu blindem, unchristlichem Völkerverhaß, der uns auf gegnerischer Seite in so bedauerlichen Formen entgegentritt, wollen wir die Fronten und die Heimat aufrufen, sondern zum pflichtgemäßen Verteidigungskampf und Durchhalten, mit dem sich die Friedensgeneigtheit, das „Vebenlassen“ der päpstlichen Kundgebungen sehr wohl verträgt. Gott sei Dank, dieser Friedenswille findet sich auf unserer Seite, nicht erst jetzt, nicht vereinzelt und nur in Privatkreisen. Nein, schon beizeiten, schon vor dem Erscheinen der päpstlichen Friedensnote, boten zunächst unsere beiden Kaiser und unsere Regierungen in mutvollem Edelsinn frank und frei dem Feinde die Rechte zur Versöhnung, und zogen sie selbst dann nicht zurück, als sie mit Spott und Hohn zurückgewiesen wurde. Dieselbe Stimmung bekundete der Reichstag, indem er sich zu einem Verständigungs- und Ausgleichsfrieden bereit erklärte. Es findet also in Deutschland wie in Österreich und den ihnen verbündeten Ländern die päpstliche Friedensnote einen ungemein günstigen Boden. Sie tritt hier wieder in unser Sehfeld. Kehren wir zu ihr zurück, nachdem wir eben einiges ergänzt haben, was der Heilige Vater teils als selbstverständlich voraussetzte oder bei der ihm gebotenen Zurückhaltung nicht berühren wollte. Hier war wohl ein Gesamtbild unserer Bürgerpflicht am Platze.

4. Inhalt der Note: Vorschläge. — Benedikt stellt seine Vorschläge zur Erörterung, wünscht ausdrücklich deren genauere Umgrenzung und Vervollständigung. Der erste und grundlegende kriegvorbeugende Vorschlag, betreffend die Errichtung eines Schiedsgerichtshofes, erhielt vor kurzem von Professor Lammach eine Behandlung, welche als vorbildlich



bezeichnet werden kann<sup>1</sup>. Allerdings war er als langjähriges Mitglied des internationalen Schiedsgerichtshofes im Haag wie wenige zu dieser Arbeit berufen. Seine Ausführungen, auf welche wir unsere Leser vorerst nur hinweisen können, zeigen, wieviel fruchtbare Anregung in den päpstlichen Vorschlägen liegt und wie verständnisvoll in wenigen Worten die Hauptprobleme der einschlägigen Fragen hervorgehoben sind.

Auch Lammach findet Schwierigkeiten in den Gewaltmaßregeln, durch welche das Schiedsgericht widerwillige Staaten veranlassen soll, ihre Streitigkeiten dem Gericht zu unterbreiten oder die getroffenen Entscheidungen anzunehmen. Sehr richtig bemerkt er, daß als Zwangsmittel nicht notwendigerweise militärische Maßnahmen in Frage kommen, da ja vielleicht auch ökonomische Einschränkungen und Absperrungen die erforderliche Wirkung haben können. In der Wertung dieser ökonomischen Maßnahmen stimmte ihm neuerdings Lord Robert Cecil bei, als er in einer Unterredung die Antwortnote Wilsons mit kritischen Bemerkungen versah<sup>2</sup>.

Vielleicht dürfte hier noch auf eine andere Möglichkeit hingewiesen werden, welche geeignet wäre, dem Schiedsgericht die erforderliche Rückenstärkung zu gewähren, ohne daß ein Friedensspruch selbst eine neue Kriegsgefahr veranlassen könnte. — Wie ich oben ausführte, war die eigentliche Ursache des gegenwärtigen Weltkrieges Englands zumal bei der

<sup>1</sup> Neue Freie Presse 1917, 26. August, Nr. 19042, Morgenblatt S. 3—5.

<sup>2</sup> Kölnische Volkszeitung 1917, 1. September, Nr. 685, S. 2. In einer von Reuter weitergegebenen Unterredung äußerte Lord Cecil, nachdem er die ökonomische Isolierung Deutschlands und ihre Folgen hervorgehoben hatte: „Diese Lage [Deutschlands] wird durch zwei Tatsachen gekennzeichnet. In erster Linie ist augenscheinlich geworden, daß in der jetzigen Zeit die militärische Macht nicht alles bedeutet, und daß selbst, wenn die deutschen Heere in der Tat so glücklich und unbesiegbar wären, wie der Kaiser und seine Generale glauben, sich die Zukunft Deutschlands noch je länger je düsterer gestalten wird. Die zweite Tatsache ist noch hoffnungsvoller: sie bedeutet vielleicht im wesentlichen die Lösung eines der größten Weltprobleme der Zeit, und zwar der Frage, welche Maßnahmen zur Verhütung zukünftiger Kriege getroffen werden können. Die größte Schwierigkeit bei allen Grundfragen über Völkerbündnisse und ähnliche Organisationen war bisher stets, ein wirksames Mittel gegen die Nation zu finden, die den Frieden zu stören beabsichtigt. Es ist jedoch jetzt möglich, daß ein Völkerbund, der die geeignete Macht besitzt, um eine finanzielle und kommerzielle Isolierung der Nation zu organisieren, die mit Gewalt der Welt ihren Willen aufzwingen will, eine wirksame Bürgschaft für den Weltfrieden bedeutet. In jedem Falle sollten sich diejenigen mit diesem Gedanken eingehend beschäftigen, die das aufrichtige Verlangen tragen, dem gegenwärtigen Zustand der internationalen Anarchie ein Ende zu machen.“



Agadirfrage zutage tretendes Bestreben, Deutschland völlig auszuschalten, nicht „leben zu lassen“. Hiermit stellte es an Stelle des friedlichen, segensreichen Wettbewerbs in Handel, Industrie und Flotte die rohe Waffengewalt. Statt mit Deutschland den Weltfrieden zu sichern, machte es sich an Deutschlands Vernichtung. Nun, wenn uns durch Gottes Gnade endlich der Sieg beschieden sein wird, so hüten wir uns, Englands schweren Fehler unsererseits zu wiederholen. Wenn alsdann die größte Landmacht sich mit der größten Seemacht verbindet zur Wahrung des Weltfriedens, dann ist die erforderliche Sicherung und Stärkung des Schiedsgerichts von selbst gegeben. Alsdann, aber wohl nur alsdann, ergäbe sich wie von selbst die Verwirklichung der beiden andern kriegvorbeugenden päpstlichen Vorschläge: die Abrüstung und die Meeres- und Handelsfreiheit. Wie dem Weltkriege der zwischen Deutschland und England bestehende Gegensatz zugrunde liegt, so ist der Weltfriede wohl nur durch die Aussöhnung, durch das gegenseitige Sichlebenlassen dieser beiden Mächte zu erreichen und zu sichern durch die Annahme dieser drei ersten päpstlichen Vorschläge. Es entspricht dem hervorragend praktischen Sinn des englischen Volkes, daß es, wenn es durch die harte Kraft der Wirklichkeit über die Unbezwingbarkeit des Gegners belehrt sein wird, die Rechte zum Frieden reicht, wie es die Vernunft und seine Interessen fordern. Die theatralische Geste eines heroenhaften Unterganges liegt nicht in seinem Wirklichkeitsinn.

Auch für die Beurteilung und Erörterung der kriegbeendigenden Vorschläge Benedikts haben wir vor allem den sie regelnden naturrechtlichen Grundsatz ins Auge zu fassen. Wie wir oben ausführten, hat die Regierung eines Staatswesens ungleich mehr als der einzelne die Pflicht, „zu leben und leben zu lassen“, womit die wesentliche Wahrung des Rechts und der Gerechtigkeit gegeben ist. Sie hat also ihr Bestehen und damit das Leben und Wohl ihrer Pflégbefohlenen, das normgebende Ziel ihres Daseins, zu wahren und zu verteidigen, solange dies das Wohl der letzteren fordert. Kein Staat ist absoluter Selbstzweck; er steht und fällt mit dem Wohle seiner Bürger. Kein Staat kann also sich selbst aufgeben, kann sich auflösen, es sei denn, das Wohl der Untergebenen fordere dies, erheische den Übergang derselben in ein anderes staatliches Gebilde.

Zweifelloos ist es für Deutschland wie für jede der kriegführenden Mächte angesichts des grauenhaften Mordens und Leidens so vieler Völker



heiligste Pflicht, für die Herbeiführung des langersehnten Friedens alles zu opfern, was es opfern kann ohne Gefährdung seines Bestandes und seiner Sicherheit. Was von Deutschlands Seite auf diese Weise geopfert werden kann, hängt zunächst von Englands und Amerikas Vernichtungswillen ab. Solange er andauert, kann nur vom Kampfe die Rede sein. Jedoch darf Deutschland keinesfalls dem englischen Vernichtungswillen einen ähnlichen absoluten Vernichtungswillen entgegensetzen. Es muß zu einem Verständigungs-, zu einem Ausgleichsfrieden bereit sein. Dieser Pflicht, dieser Mahnung Benedikts hat es bereits vollauf entsprochen. Es beansprucht nur, was zu seiner Sicherung unerlässlich ist.

Die Stellung zu jedem einzelnen der päpstlichen Vorschläge und hiermit die Gestaltung des Friedens wird im wesentlichen von der Stimmung abhängen, mit der England nach Aufgabe seines Vernichtungswillens in die Friedensverhandlungen eintreten wird. Es ist daher schwer, wenn nicht unmöglich, ins einzelne gehende Vorschläge zu machen oder anzunehmen, solange sich noch nicht die Gesamtlage des Augenblicks vorhersehen läßt, in dem diese Entscheidungen zu treffen sein werden. Es wird darauf ankommen, ob England gewillt ist, uns eine der seinigen ebenbürtige Weltstellung zuzuerkennen; eine Weltstellung, welche uns vom Gutbefinden jeder andern Macht unabhängig sein läßt. Das Maß unserer Forderungen liegt in dieser unerlässlichen Sicherung. Es ist unverbrüchliche Pflicht unserer Regierungen, sie zu erringen. Sie können nicht mehr, sie können nicht weniger fordern. Nicht mehr; dies verbietet das schreckliche Sterben, Bluten und Leiden, das absolut keinen Augenblick länger dauern darf, als die Daseinsicherung heißt. Nicht weniger; denn das dreijährige Opfer darf nicht entwertet werden, darf sich in absehbarer Zeit nicht wiederholen. Es ist Sache unserer und jeder andern der kriegführenden Regierungen, dieses notwendige und ausreichende Maß zu bestimmen und die einzelnen Forderungen nach dem Grundsatz des „Leben und leben lassen“ zu vereinbaren.

Im Lichte dieser Grundsätze sind auch die Vorschläge des Heiligen Vaters seinem Wunsche gemäß zu erörtern, zu ergänzen und zu umgrenzen, wenn nach Aufgabe des englischen und amerikanischen Vernichtungswillens die Vorbesprechungen zu einem gerechten und dauernden Frieden angebahnt werden können. — Dies sind aber auch die Grundsätze, nach denen die verschiedenen andern Friedensformeln: des Vernichtungsfriedens, des Verzichtsfriedens, des Scheidemannsfriedens usw., zu beurteilen sind. Diesen nationalchauvinistischen oder parteipolitischen Formeln liegen keine im Naturrecht



verankerten Sätze zugrunde. Sie sind nur zu sehr geeignet, zu verwirren und unklare, unberechtigte Sonderbestrebungen zu fördern.

Der Heilige Vater spricht in seinen Vorschlägen auch von sehnächtigen Wünschen einzelner Völker. Ohne Zweifel werden hier nur historische, nationale Strebungen in Frage kommen, wie sie die geschichtliche Vergangenheit einiger Völker aufweist; nicht jene künstlich erregten, durch welche alte, erprobte Staatsgebilde zerrissen werden sollen. Aber auch bei der Beurteilung wirklich säkularer Nationalaspirationen sind die Lehren der Geschichte zu berücksichtigen. Es ist zu erforschen, wie und warum die Völker ihre nationale Selbständigkeit verloren; welche Hoffnung bei ihnen für ein geordnetes, selbstherrliches Bestehen vorhanden ist; ob das Volk durch Unrecht seine Unabhängigkeit verwirkt hat.

Mit besonderem Nachdruck schlägt Benedikt die Wiederherstellung der Selbständigkeit Belgiens vor, wenigstens insoweit, als dies mit Ausschluß jeglicher Möglichkeit tunlich ist, daß das Land als Aufmarschfeld einem der beiden Nebenbuhler diene. Auch auf diesen Vorschlag wird eine Antwort erst möglich sein, wenn Deutschland die Zeitlage wenigstens in ihren Hauptzügen kennt, in welcher die Entscheidung fallen muß. Diese wird und muß anders lauten, solange England Calais und andere besetzte französische Hafenplätze besetzt hält; anders, wenn sie geräumt sind und nicht zu beliebiger Wiederbesetzung bereitgehalten werden. Im gegenwärtigen Augenblick müßte es wohl bei der Erklärung bleiben, die bereits mehrmals von der Regierungsseite abgegeben wurde: es wird nichts anderes beansprucht werden, als zu unserer Sicherung erforderlich ist. Ein richtiges Entgegenkommen von seiten Belgiens zur Verwirklichung der von Benedikt gestellten Bedingung würde dabei sehr schwer in die Waagschale fallen.

\* \* \*

Nach dem Gesagten besteht in der gegenwärtigen Kriegslage für das deutsche Volk eine zweifache, gleich ernste, gleich schwere Pflicht: Kampf und Durchhalten sowie Friedensbereitschaft. Erstere Pflicht setzt der Heilige Vater bei der noch immer andauernden Bedrohung als selbstverständlich voraus. Zur Friedensbereitschaft mahnt er mit nicht zu überbietendem Ernste; aber nicht nur zu einer allgemeinen, unbestimmten Friedensbereitschaft, die unsern Völkern, denen ja der wüste Völkerhaß fehlt, Gott sei Dank, so nahe liegt und so leicht wird, sondern auch zu einem konkreten, praktischen Friedenswillen, der ohne Opferung mancher berechtigten Hoff-



nungen, manches gerechten Anspruches, ohne folgerichtige Betätigung des „Lebenlassens“ nicht bestehen kann. Trennen wir diese beiden Pflichten nicht, bevor Gottes gütige Fügung, den starren Sinn unserer Feinde brechend, sie trennt! Bis dahin bestehen wir nicht auf der einen, ohne im selben Atemzuge die andere zu betonen. Die Trennung hat eine unheilvolle Verwirrung der Begriffe und Bestrebungen im Gefolge.

Aber heben wir auch zum schuldigen Danke unsere Herzen zu Gott empor, der dafür gesorgt hat, daß über dem schrecklichen Kriegsgetümmel, das weithin die Welt erfüllt, ein Auge wacht und ein Herz schlägt, das, unempfindlich für die in wilden Kämpfen sich kreuzenden Interessen und Strebungen der einzelnen Völker, in der höheren Sphäre der reinen Gottesliebe nur das allen gemeinsame Bluten und Leiden sieht und fühlt; dessen Milderung als seine eigenste und einzige Kriegsarbeit erfährt. Träger und Vertreter der Liebe des Weltheilandes, kennt er nur Sorge für die Verwundeten, die Gefangenen, die Darbenden. — Danken wir Gott, daß über dem Schlachtengetümmel ein Friedensfürst thront, der neben seiner Liebestätigkeit nur noch für die Friedensarbeit Sinn und Kraft hat, für sie seine Ehre und sein Leben wagt, nur nach der Ehre geizt, der armen Welt den Frieden wiederzugewinnen, den nur Gott geben kann.

Franz Ehrle S. J.